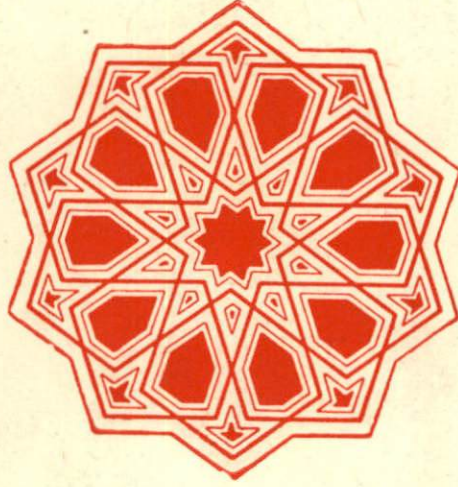


İLÂHİYAT FAKÜLTESİ DERGİSİ

ANKARA ÜNİVERSİTESİ İLÂHİYAT FAKÜLTESİ TARAFINDAN
YILDA BİR ÇIKARILIR



1958 - 1959

TÜRK TARİH KURUMU BASIMEVİ—ANKARA

1 9 6 0

Enikri Poloy Bagisi

Yıl: 1958—1959

Cilt : VII

İLÂHİYAT FAKÜLTESİ DERGİSİ

ANKARA ÜNİVERSİTESİ İLÂHİYAT FAKÜLTESİ TARAFINDAN
YILDA BİR ÇIKARILIR

1958 - 1959

TÜRK TARİH KURUMU BASİMEVİ—ANKARA

1 9 6 0

İ Ç İ N D E K İ L E R

	Sayfa No.
Ali Hikmet BERKİ : İslâm'da Vakıf	1 - 10
Prof. Tayyib OKİÇ : İslâmiyette İlk Nüfus Sayımı	11 - 20
Ord. Prof. Hilmi Ziya ÜLKEN : Değerler ve İnanma Problemi Hak- kında Bazı Notlar	21 - 32
Ord. Prof. Hilmi Ziya ÜLKEN : Quelques Notes Sur le Problème Des Valeurs et de la croyance	33 - 42
Prof. Dr. Şakir BERKİ : İslâm Hukukunda Adalet Esasları ve Adalet Teşkilâtı	43 - 54
Doç. Dr. Mehmet TAPLAMA- CIOĞLU : Din Sosyolojisi Çalışmaları	55 - 61
Doç. Dr. Neş'et ÇAĞATAY : Fatimiler Devletinin Kuruluşu ve Akideleri	63 - 77
Nafiz DANIŞMAN : İslâm'da Mücadele Hedeflerinin De- ğişmesi	79 - 83
Mehmet ÖNDER : Mevlananın El Yazısı Üzerine Bir Araştırma	85 - 87
Dr. Cavit SUNAR : Bergsonda Cansız Madde ve Can- lılar Âlemi	89 - 95
Dr. Bahriye ÜÇÖK : Ridde	97 - 113
Neda ARMANER : Okullarda Din Öğretimi Üzerine ..	115 - 118
Dr. İbrahim Ağâh ÇUBUKÇU : İslâm Müelliflerine Göre İlimlerin Taksimi ve Bunlar Arasında Gazzal- inin Yeri	119 - 130
Dr. Necati ÖNER : Tanzimattan Sonra Türkiyede İlim ve Mantık Anlayışı	131 - 177
 <u>Bibliyografya</u>	
Dr. Yaşar KUTLUAY : Soheil M. Afnan, Avicenne	179
Doç. Dr. Mehmet TAPLAMA- CIOĞLU : Reuben Levy, The Social Structure of Islam	180
Doç. Dr. Hüseyin YURDAYDIN : Prof. Dr. Y. Abadan - Prof. B. Savcı, Türkiyede Anayasa Gelişmelerine Bir Bakış	180
Nafiz DANIŞMAN : M. Hamidullah, Le Prophète de L'İslam	181
Dr. M. Esad KILICER : Dr. Muhammed Yûsuf Mûsa, Mu- hâdarât fî Tarîh-il Fıkh'il-İslâm ...	183

MEVLÂNA'NIN EL YAZISI ÜZERİNE BİR ARAŞTIRMA

MEHMET ÖNDER

Mevlâna Müzesi Müdürü

Büyük mütefekkir Mevlâna Celâleddin Rumî'nin bazı vesilelerle söylediği hikmetli söz ve nasihatları, etrafındakiler tarafından yazılarak derlenmiş, Mevlâna'nın birçok eserleri bu şekilde vücûd bulmuştur. Meselâ *Mecalis-i Seb'a* adlı yedi hutbeyi içine alan eser bu kabildendir. Keza, *Fih-i Mafih* adlı eseri, bilhassa vezir Muinüddin Süleyman Pervane'nin konağında yaptığı dinî ve tasavvufî musahabelerin, müridler tarafından not edilerek meydana getirildiği, eserin muhtelif fasıllarındaki: (Biri geldi, şu suali sordu-Mevlâna cevaben buyurdu ki. . .) gibi muhavereli ibarelerden anlaşılmaktadır. Mevlâna'nın en tanınmış eseri olan *Mesnevi* ise ilk onsekiz beyti hariç, tamamen *Çelebi Hüsamüddin* tarafından yazılmıştır. Büyük bir ihtimalle bu notlar, Mevlâna'nın huzurunda bir kere okunmuş, düzeltmeler yapıldıktan sonra tebyiz edilmiştir. Bundan şu neticeyi çıkarmak mümkündür. Mevlâna herşeyden evvel kuvvetli bir hatip, dolgun bir bilgin, olgun bir sûfî'dir. Sözleri nesir olsun, şiir olsun, uzun uzun düşünülmeden, müsveddeler yapılmadan olduğu gibi söylenmiş, etrafındaki müridleri de kaydetmiştir. Esasen Mevlâna, gerek nesri, gerekse şiiri, bir san'at olsun diye değil, bir fikri, bir düşüncüyü, etrafındakilere ve halka öğretmek için bir vasıta saymıştır. Mevzu, esasen hazırdır. İnce bir zeka, üstün bir kavrayış bunu kolayca dile getirmiş, müridler de bunları kaleme almaktan manevî bir haz duymuşlardır. Yani Mevlâna çok söylemiş, fakat az yazmıştır.

Yıllardanberi Mevlâna'nın el yazısı aranmaktadır. Mevlâna'nın yaşadığı devir olan XIII. cü Yüzyılda yazılmış bazı eserler, bizzat müellifler için el yazıları ile zamanımıza intikal ettiği halde, Mevlâna'nın el yazısı şimdiye kadar bulunamamıştır. Bilfarz, XIII. cü Yüzyılın ünlü mutasavvıflarından *Muhyüddin Arabî* (vefatı: 1240) nin gerek Konya Yusuf Ağa Kütüphanesinde, gerekse Türk ve İslâm Eserleri Müzesinde yine mutasavvuf *Sadreddin Konevî*'nin (vefatı: 1274) Konya Yusuf Ağa Kütüphanesinde mevcut bazı yazmalar üzerinde el yazıları vardır¹. Mevlâna'nın büyük oğlu *Sultan Veled* (vefatı: 1312) ve torunu *Ulu Arif Çelebi* (vefatı: 1320)nin, Menâkıb'ül-ârifin adlı eserin müellifi mevlvî *Ahmed Eflâkî* (vefatı: 1360) nin bazı Mesnevilerde el yazıları ve imzaları görülmüştür. Eyüp Kütüphanesinde Hz. Halidin kitapları arasında, 182 numarada kayıtlı VI. cü cild *Mesnevi*'nin 10. cu varaktan itibaren diğer sayfaları *Sultan Veled*'in el yazısı ile tamamlanmıştır². *Sultan Veled*'in diğer oğlu post-nişin *Vacid Çelebi* (vefatı: 1342)nin Konya Müzesi Kütüphanesinde, 2139 numarada kayıtlı *Sultan Veled Maarifi*'nin baş tarafında el yazısı mevcuttur.

Son yıllarda, Vakıflar Umum Müdürlüğü arşivinde bulunan 644 H. (1246 M.) tarihli Kayseri şehrine ait bir Selçuklu devri vakfiyesi suretinde, şahitler arasında *Mevlâna Celâleddin*'in, şeyhi *Tirmizli Seyyid Burhaneddin ve Şemseddin Tebrizî*'nin adı geçtiği ve imzaları bulunduğu iddia edilmiş ise de³, *Seyyid Burhaneddin*'in bu tarihten

¹ Ahmed Ateş, Konya Kütüphanelerinde bulunan bazı mühim yazmalar. Belleten, c: 16, c s. 61. Ocak, 1952. Bak: Mehmet Önder, İki büyük mutasavvıfın el yazıları İstanbul Mec. c: 2, s. 8. Ağustos, 1955. Ayrıca bak: Elif Naci, Hazinelelere doğru, Türk Yurdu Mec. Sayı: 8 247. Ağustos, 1955.

² Abdülbaki Gölpınarlı, Mevlânadan sonra Mevlevilik (fotoğraflar). İst. 1953.

³ İbrahim Hakkı Konyalı, Mevlâna'nın imzası bulundu. Tarih Hazinesi Mec. Sayı: 15, sayfa: 794. Nisan 1952.

yedi yıl evvel, yani 1239 M. yıllarında vefat etmiş olduğu hakikatı bu iddiaları çürütmektedir. Velev kabul etsek bile, bu vesika bir suret olup, hiçbir zaman kendi el yazıları ve imzaları olamaz.

Hayatı boyunca çok az yazı yazan Mevlâna Celâleddin, eserlerini daha çok kâtipleri-ne lâzım yazdırdığına göre, Onun el yazısını okuduğu ve istifade ettiği kitaplar üzerinde aramak lâzım gelir. Ömrünü tetebbu ile geçiren ve devrinin bütün ilimlerini öğrenen Mevlâna, şüphesiz birçok kitapları görmüş, bilhassa Mesnevî adlı büyük eserinde, bunlardan geniş şekilde istifade etmiştir. Bu eserler arasında, babası Sultan'ül-Ülema (vefatı: 1231)'nın Maarif adlı mevazı mecmuası da vardır. Öyle ki Mevlâna her fırsatta "bazı geceler şafak sökünceyedek" Maarif'i mütalea etmiş ve elinden bırakmamış⁵, bazı fasıllarını Mesnevî'sine aktarmıştır⁶. Konyada Mevlâna Müzesi Kütüphanesi Mevlevî Dergâhı yazmaları arasında, yeni No: 2116 da kayıtlı Sultan'ül-Ulema'nın bir Maarif'i mevcuttur. 24, 5X16 eb'adında kâğıt ciltli ve 100 varaktan ibaret bu nüshasının her sayfasında siyah mürekkeple ve nesihle yazılmış 19 satır mevcuttur. Eser, baştan ve sondan, eksiktir⁷. Üzerindeki: (Maarif-i Sultan'ül-Ülema cild-i rabî)' kaydından, bu nüshanın şimdiye kadar bilinmeyen bir dördüncü cild olduğu anlaşılmaktadır. Zira, bilinen Maarif nüshaları üç cild (cüz)den ibarettir. Prof. Ahmed Ateş, bu nüshayı, Sultan'ül-Ulema'nın (günlük hissiyatının kaydedildiği bir hatıra kitabı) olarak telâkki etmektedir⁸. Kitabın son sayfasında, Sultan'ül-ülema 607 H. yılında gördüğü bir rüyadan bahsetmektedir. Nüshanın Selçuklular devrinde, muhtemelen Sultan'ül-Ulemanın sağlığında yazıldığı, yazı karakterinden pek kolaylıkla anlaşılmaktadır. Baş tarafından 37. ci varağı nihayetine kadar esas metin kırmızı mürekkeple harakelenmiş, bazı kelimeler aynı renk kalemle çizilerek tashih edilmiş, bazı sayfaların kenarlarına yine aynı kalemle haşiyeler yazılmıştır. (Resim: 1-2).

Sultan'ül-Ülema gibi, sağlığında olsun, vefatından sonra olsun, daima hürmet edilen ve mevlevî kaynaklarında (Büyük Mevlâna) diye adı geçen kudretli bir bilginin eseri üzerinde -velev istinsahı hatalı da olsa- bu tashih ve haşiyeleri kim yapabilir, diye düşünülecek olursa, ya bizzat Sultan'ül-Ulema veya Onu çok iyi anlıyan ve eserini elinden düşürmeyen Mevlâna akla gelmektedir.

Nitekim, Mevlâna ve eserleri üzerinde yıllardanberi tetkiklerde bulunan Tahran Üniversitesi profesörlerinden Bedi'uzzaman Firuzanfer, 1956 yılı Temmuz ayında Konya'ya gelerek bu eseri görmüş ve haşiyelerin bizzat Mevlâna tarafından yazılmış olacağı kanaatine varmıştır. Bu sözler o gün için bir tahminden ibaretti. Bu tahminleri biraz olsun gerçekleştiren kayıtları yine Mevlâna Müzesinde görüyoruz. Müzenin 79 numaralı envanterinde kayıtlı 753 - 755 H. (1352-1354 M.) yıllarında yazılmış ve Şeyhülislâm Küçükçelebizade İsmail Asım efendi tarafından "Dergâh-ı Hazret-i Mevlâna"ya vakfedilmiş, 353 sayfalık, Sultanül-Ulema ve Mevlâna'nın bazı eserlerini camî bir Mecmua'da⁹, meçhul bir hattat tarafından şu kayıt (sayfa: 344) düşülmüştür:

⁴ Prof. Bedi'uzzaman Firuzanfer, Mehaz-ı Kasas-ü temsilât-ı Mesnevî, Tahran, 1333 Hş.

⁵ Eflâkî, Menakıb'ül-ârifin (T. Yazıcı terc.) I. s. 98, 239. Ankara 1953.

⁶ Prof. Bedi'uzzaman Firuzanfer, Mehaz-ı Kısas-ı temsilât-ı Mesnevî, Tahran 1333 Hş.

⁷ Nüshanın tavsifi için bak: Ahmed Ateş, Konya kütüphanelerinde bulunan bazı mühim yazmalar, Belleten, sayı: 61. Ocak 1952.

⁸ Aynı makale, s. 109

⁹ Mecmua, şu bahisleri ihtiva etmektedir: 1 — Maarif-i Sultan'ül-Ülema, 2 — Fih-i mâfih, 3—Name-i Sultan İzzeddin (Mektubat-ı Mevlâna) 4 — Mecalis-i Seb'a, 5 — Makalât-ı Seyyid Burhaneddin 6 — Esrar-ı Şems-i Tebrizi, 7 — Maarif den bir kısım. Ayrıca bak: Prof. F. Naniz Uzluk, Mevlâna'nın mektupları, s. 25; İst. 1937.

- 1 — تمام شد اختیارات این لطائف غریب و معارف عجیب اوآخر ذی الحجه اربع و خمسين و سبعمائه آن نسخه که از کتب یار زمانی جلال الدین یوسف
- 2 — تروحالی ایدہ اللہ بنور عنایتہ مختار بود بعون اللہ و حسن معونۃ و الحمد للہ رب العالمین و الصلوٰۃ علی نبیہ محمد و آلہ اجمعین
- 3 — ہم از حواشی ان کتب کہ بدستخط مبارک خداوندکار بود قدس اللہ سرہ العزیز نقل افتاد بدین ترتیب تفسیر حدیث معارف لطائف و غیرہ

Yani: (Bu eşi bulunmaz nadir letâiften, şaşılacak Maariften yapılan seçmeler (Tanrı yardımının nuruyla onu te'yid etsin) Turhallı dost Celâlüddin Yusuf'un kitapları arasında bulunan nüshadan, Tanrı'nın inayeti ve güzel yardımı ile yediyüzelli dört yılı Zilhiccesi'nin sonlarında tamamlandı. Hamd, âlemlerin Rabbı Tanrıya, rahmet peygamberi Muhammed'e ve bütün soyuna. . Aynı zamanda, Tanrı aziz sırrını kutlasın, Hüdavendigârın mübarek el yazısıyla haşiyeye düştüğü kitaplardan şu tertibe riayet edilerek seçildi: Tefsir, Hadis Maarif, letaif vesaire..) (Resim : 3).

Bu kayıttan şu neticeyi çıkarmak mümkündür. Hüdavendigâr¹⁰ lâkabı ile tanınan Mevlâna Celâlüddin, Tefsir, Hadis, Maarif vesaire gibi bazı kitaplar üzerine el yazısı ile haşiyeler yapmıştır. Zamanın mevlevî dervişlerinden olan Turhallı Celâlüddin Yusuf'un¹¹ kütüphanesinde veya elinde bulunan bu haşiyeli kitaplardan, bahsi geçen Mecmua'nın hattatı, 754 H. (1353 M.) yılında başta Maarif olmak üzere birçok kitapları istinsah etmiş, ekseriya âdet olduğu üzere teberrüken yukarıdaki kaydı düşmüştür. Haşiyeli başka bir Maarif nüshasına şimdiye kadar tesadüf edilememiş olması, bize, Mevlâna Müzesi kütüphanesinde mevcut haşiyeli Maarif'in, Mevlâna'nın "mübarek el yazısı ile haşiyeye düştüğü" Maarif nüshası olması ihtimalini akla getirmektedir. Ancak bu Maarif dördüncü cild olduğuna göre, hattatın istinsah ettiği diğer üç cildi nerededir? Bu suale cevap vermek bugün için mümkün değildir.

Yukarıdaki kayıttan, Mevlâna'nın Tefsir, Hadis, v. s. gibi bazı kitaplara da haşiyeye düştüğü zikredilmektedir. Mevlâna Müzesinde, eski Mevlevî Dergâhından intikal eden kitaplar arasında, 2118 numarada kayıtlı bir Şelçuklu Devri yazmasının sonunda noksan bir Hadis kitabı mevcuttur. Seçme Hadis'lerin farsça terceme ve izahlarını ihtiva eden bu eserin sayfalarında yine farsça haşiyeler görülmekte, bu haşiyelerin yazısı, mezkûr Maarif haşiyelerine pek benzemektedir. Yıllarca Mevlâna'nın çocukları ve Dergâh şeyhleri'nin elinde bulunduğu temellük kayıtlarından anlaşılan bu eserdeki haşiyelerin de Mevlâna'nın el yazısı olması hatıra gelmektedir¹². Keza aynı kütüphanede 613 numarada kayıtlı mevlevî kitaplarından 643 H. (1245 M.) tarihli Hadis kitabı da aynı karakterdeki yazılarla haşiyelenmiştir. Bu sonuncu eserin, Mevlânanın hayatında yazılmış olması tahminlerimizi daha çok kuvvetlendirmektedir.

Mevlana'nın, bugün elimizde mevcut hiçbir eseri kendi el yazısı ile değildir. Anadolu kitaphıkları sıkı bir taramadan geçirildikten sonra, bu mevzua dair daha pek çok malzemenin meydana çıkacağını ümit etmekteyiz.

¹⁰ Hüdavendigâr: Efendi, sahip, Padişah mânâsındadır. Burada Mevlâna Celâleddin mânâsına gelmektedir. Mevlâna'ya (Molla Hüdavendigâr) denir. (Mevlevî kaynakları).

¹¹ Turhallı Celâleddin Yusuf bin İsa. 739 H. (1338 M.) yılında Konya'da Sultan Veled'in Mesnevi'sini yazmıştır. (Bak- Süleymaniye Kütüphanesi A. Nafiz Paşa Kitapları arasında Sultan Veled Mesnevisi No: 481).

¹² Temellük kayıtları arasında Konya mevlevî dergâhı şevhi Bostan Çelebi I. (vefatı: 1630) ile Abdülhalim Çelebi I. (vefatı: 1679) isimleri okunmaktadır.

روسیبی کردنی
افند خداوند
برهنه مانی همه کیسوات رسوائی سندن اگر سلسل بولت دهد یعنی کداعت فرج
نیم اگر چشم بدید دیدنجا نگاه نظر کردی میل عجم تودر کشم عاجز و محار و بار
ترسان اوله ان اروی هر حالتی که نظر دل تو بر آن افتد ان همچون درود یوار سب
که می گوی که اش همه درها خال و کاه کن اب همه مسافر اند که از مشارق
ومغارب و بحر و بر کوفه اند اکنون آن صورت سازه که ب الله می نگری چون
درود یوار سب که از مشر و معرب جمع شده اند می کفتم اخلاص ان ناسد که دل
بر باشد معظم الله و از همه چیزها بر کسبته باشد و ان حالت محال باشد
باب خوردن و نان خوردن کسب کردن نخ و وقت معین شد مرا خلاص و مناجات
و وقتها ذکر معرفت و نفاق و ایشلام رسمی را همچون اول وقت نماز در اید در سب
آبد سب بتعظیم الله و یا ذ آخرت مشغول باش تا آخر وقت که والطور باطن او
بر الله واقف شد و عشق باره پاره شد باطن تو نهرا کسر سره بنگرد و واقف
واله شود حدین مهرهای پدید دل تو و کسر را بران و قوفی اگر فر شمس کال
باشند با تو و تو نبینی چو خندا خج کر کو که الله را بینی چنانک برده از طور
بر خاست پدید پردهها غفلت بد کراسه بر دره دینی کاری نایتام کردن
و در ان کار خیره و حیران مانده کار دیگر اغار کنی نایتام باشد چنانک کسی
برندان کرده باشند از بهر و امی را او در زندان و ام دگر کند و یا مالی کسی تلف
کند از ان زندان برندان بگر برندش شکال و شبیه و تخریر در ان چون زندانی است
وب قدا بتنی من الملک ملک آنسب که در بیعت را بد نسیم قرارگاه این سلختم
اهل دنیا ظاهر بر فرض است و معنی فر و آمدن قرار بار بوسیتش از روی ظاهر

Res. 1. Maarif'ten haşiyeli bir sayfa (Konya, Mevlâna Müzesi) No. 2116.
Haşiyeler Mevlâna tarafından yazılmıştır.

جواب اهل بدعت ورافضیان جنین ابوبکر کی کہ شامی کو بید کہ خون پوشید
 و ظلم کرد من دشمنی دارم و خارجی را کوئی جنین علی را کہ شامی کو بید کہ ظالم
 و فاجر و بناحق ہے کشت من دشمنی دارم و لعنت می کنم و حسن بر بدی کہ سید
 داشت و استهزا کرد خاندان رسول را و طغر کرد رسول خدای العنتی کو مگر
 کہ طفن کند در رسول علیہ السلام از ہود و نصاری و نسبت افترا و تہمتی کو کند
 کہ حسن کے کہ شما وصف می کنید و روش ندانم حاصل حملہ تعصبات اهل طل
 مثلا خانک جنبدیان کوئی اللہ را حہ صورت کوئی خون کوئی جدث کوئی ساری
 کوئی جمادی کوئی باذ کوئی آب کوئی ابن ہمد زشتیست اگر صورتی خون و جلونہ
 کوئی از اخلاق در لفظ صورت است ما در میان و اباحتیاں محاہدہ می کنند خون
 حکمان خرد کہ و رای ابن موجود حری دیگر ندانند و همچون سنوراں کہ شکم بکن
 علف خود دانند تا جاز زید می گفت در و خشک چیز بند است کہ دور از دل یا بگذر
 راست ندانم ہم وی کف کہ بگذر را کافرے کو کند روا باشد کہ عاقبت
 بر می گیرند یا مسلمان آن لحظه بخت می فرستند یا بنیران و استعجال
 بالسيفه بطلون منك تحيل امر العقوبة قبل وقت العقوبة قبل الحسنه قبل
 عافية التي هو حجاب العقوبة او قبل حسنة قبل امهالي التي هو احسان في حقهم
 التي يتوبوا ويرجعوا عن كفر يعني حكما في حقهم العافية من البلايا يركب
 الى ميقات معلوم و امهليا هم مخارون العقوبة و يدل تلك العافية او قبل
 الحسنه قبل اراءتنا الاجساد والنعماني حقهم و قبل ان يندو قوامن نعمتنا
 باسمه ملك مختلف

Res. 2. Maarif'ten haşiyeli bir sayfa. Haşiyeler Mevlâna tarafından yazılmıştır.
 (Konya, Mevlâna Müzesi No. 2116)

طار اجماع نقیضین بجا بر سینه هر دو روی دارد بود که بود این الیوه انکس خلاص باید همه عالم را سجد کند چنان کنم که بی پای
 برداشت تزی داد البتہ فان عتبه می کند و صدق کند الیوه وصال اولین یا عتبه فان آن که در وصال عتبه شود هم
 باز کند چنان آن جگه بیرون برده استاده بود که آنی در برده را نباید و آنک را اندرون برده باشد مقیم چون بیامد بجمع الیوه بر قول
 اهل ظاهر نزدیک انظار بقر جلب باور کوی نازی کرد بروقی بواسطه جنگ بر روی دریا می اندازد دور او را بدیدند الیوه خداوند بر و
 شنای گوید عبد اس عباد نا آیتناه رحمة من عندنا کسی دیگر آن نباشد و علمنا من لدنا علامه از مدرسه حاصل نشود و در حفاظة
 و ستم ن وان کتایه و از واسطه اطراف حل استکاره و فیایی متابعت کنم بیازن از ان کلیم الله بحی سیده سائینک بیدار کنم ترا بیدار کننده
 خدای نامی گوید یعنی بی بیدار کننده پس بیدار بودی بیدار شدی که محقق حق حکم انکر سیده را و حصه موسی و حشر را ستر در کاه داشت
 ۱۹ (تمام تراختار در لطائف عورت معارف عجیب اولی در محراب و حسن و سعادت در فخر الیوه کتاب بارزانی جلال الله و
 توفی الله سر عاتق معارف و در حسن و حسن موسی و الحمد لله العالم والصلوة علی سته محمد وآله اجمع
 هم احوالی از کتب که بدین خط مبارک جاود کار بود مدرس اهرسه العرسل اعدادت بر دست
 معر حدیث معارف لطائف و عورت
 مراجع می کشی تا او برسد فال رسول الله الیوه کثیر صل حرز وجل وقاف مثبت لا یجمل عالم و روح والمنافع همزة لمة کحاطب اللیل
 لایبالی من این کتیب و فیما انفق همزة لمة مشاؤون بالیمیمة المتفرقون بین الاحیة یا کون نجوم الناس و بعضا بهم
 لغی حشر بو جهل امنوا ابو بکر و عمال الصالحا هم تواصوا بالحق عثمان تواصوا بالصبر علی او هر به مال فال رسول الله صلی الله
 ادا شرف احکم علی شرف البارد فانه اطفی للبرة و انفع للفلة و ابعت علی الشکر سوال کرد از نعیم بر الله و رسول اعلم ان بیت
 بسکک و خرقة توارک و کسرت تسد فاجو عنک فاسوی ذلك النعیم لئسان نعیم معناه لو علمتم علم البیتر لسنظ کور

Res. 3. Haşiyeli Maarifin Mevlâna'nın el yazısı olduğunu söyleyen Ketebe kaydı (Konya, Mevlâna Müzesi No. 79) Mecmua, sayfa: 344